

## “CÓDICE DEL MARQUESADO DEL VALLE”

AGN, *Hospital de Jesús*, vol. 487, legajo 276.

### Descripción física:

28 hojas sueltas de gran formato, con pinturas y texto en náhuatl escrito con caracteres latinos. También forman parte del “Código del Marquesado del Valle” dos cuadernillos que suman 102 hojas.

Este expediente, de valor excepcional, contiene 28 peticiones separadas de diferentes caciques y pueblos del Marquesado del Valle, principalmente del actual estado de Morelos aunque también de Puebla, Oaxaca y el Estado de México, en contra de usurpaciones de tierras e ingenios por parte de Hernán Cortés, primer marqués del Valle.

Las grandes plantaciones cañeras que impulsó Cortés se crearon rentando, comprando o usurpando huertas, sembradíos y parajes pertenecientes desde tiempos antiguos a caciques, pueblos y barrios. Durante todo el siglo XVI convivieron las dos economías, la indígena que defendía su integridad y la española que forzaba su expansión. Varios caciques terminaron vendiendo extensiones considerables; varias parcelas de las grandes plantaciones del Marquesado eran todavía, ya entrado el siglo XVII, tierras arrendadas a los pueblos y caciques.

Estas peticiones, de contenido principalmente agrario, fueron elaboradas a mediados del siglo XVI. Contienen generalmente un texto en náhuatl que explica su demanda y un croquis o mapa elaborado por *tlacuilos* (pintores) indígenas. Cargados de la simbología, la información y los conocimientos mesoamericanos, estos croquis muestran la disposición de las parcelas, los nombres de los lugares en glifos topónimos; las medidas de las parcelas conforme a la agrimensura mesoamericana, el tipo de producto que generaban y sus cantidades, los caciques que las señoreaban y otros valiosos datos. Las parcelas, parajes y pueblos que mencionan, describen la geografía

de vastas zonas del México central a principios del periodo virreinal, en rápida transformación.

Este expediente quedó inscrito en el registro de Memoria del Mundo de la UNESCO en 1997.

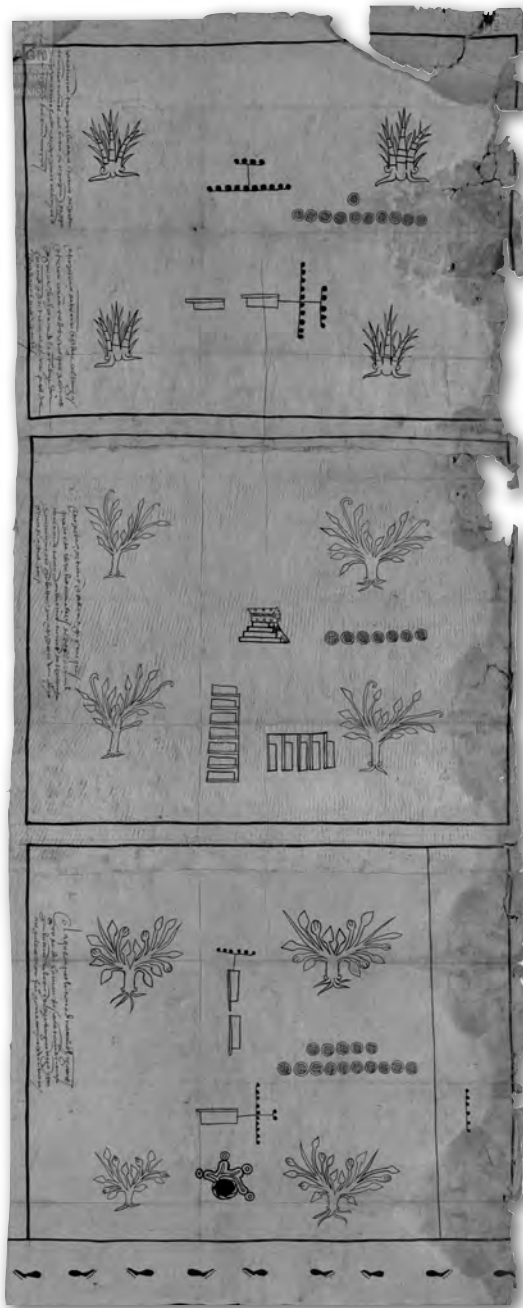
### **Bibliografía básica**

Barrett, Ward, *La hacienda azucarera de los marqueses del Valle, 1535-1919*, México, Siglo XXI, 1977.

Riley, Michael, *Fernando Cortés and the Marquesado in Morelos, 1522-1547*, Albuquerque, New Mexico, University of New Mexico Press, 1973.

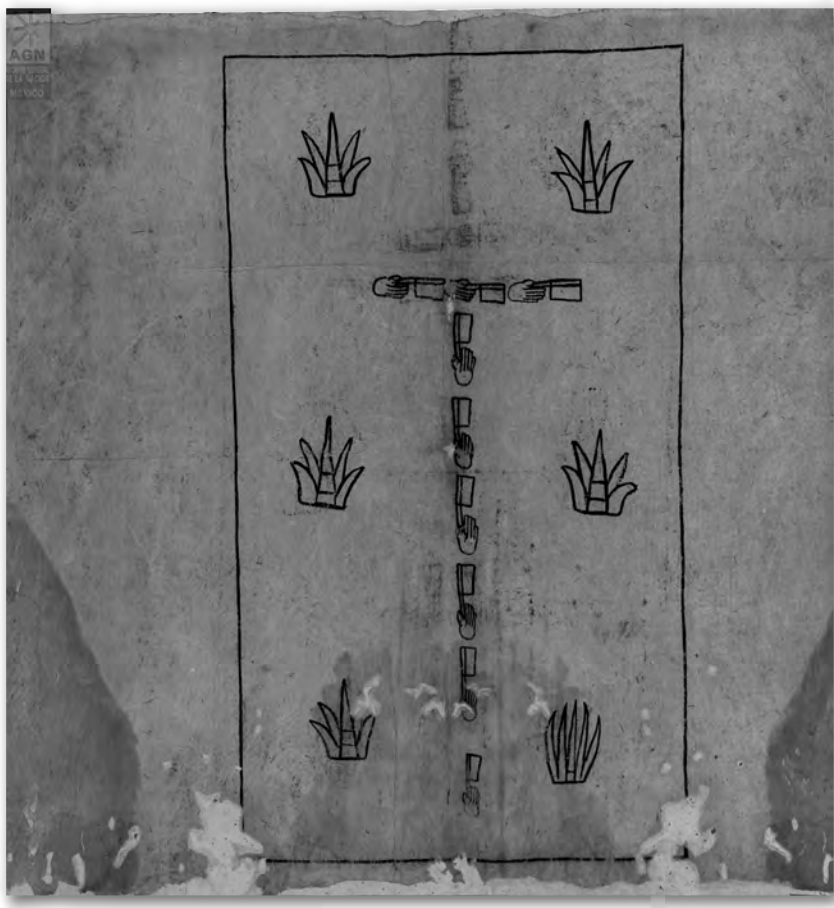














...será bueno y en bien e fielmente a cargo de los nobres y merced  
de sus señores. El día cinco de mayo de mil e quatrocientos e noventa e dos años  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad

Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad

Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad  
Yo el Rey en su Real Audiencia de Mexico e por mandado de su Magestad

En nombre de Dios Amen  
Yo el Rey por la presente mandamos que se ponga en  
la forma que se sigue para que se cumpla lo que  
en el presente se contiene en el presente  
Yo el Rey Alonso el Sexto Rey de España

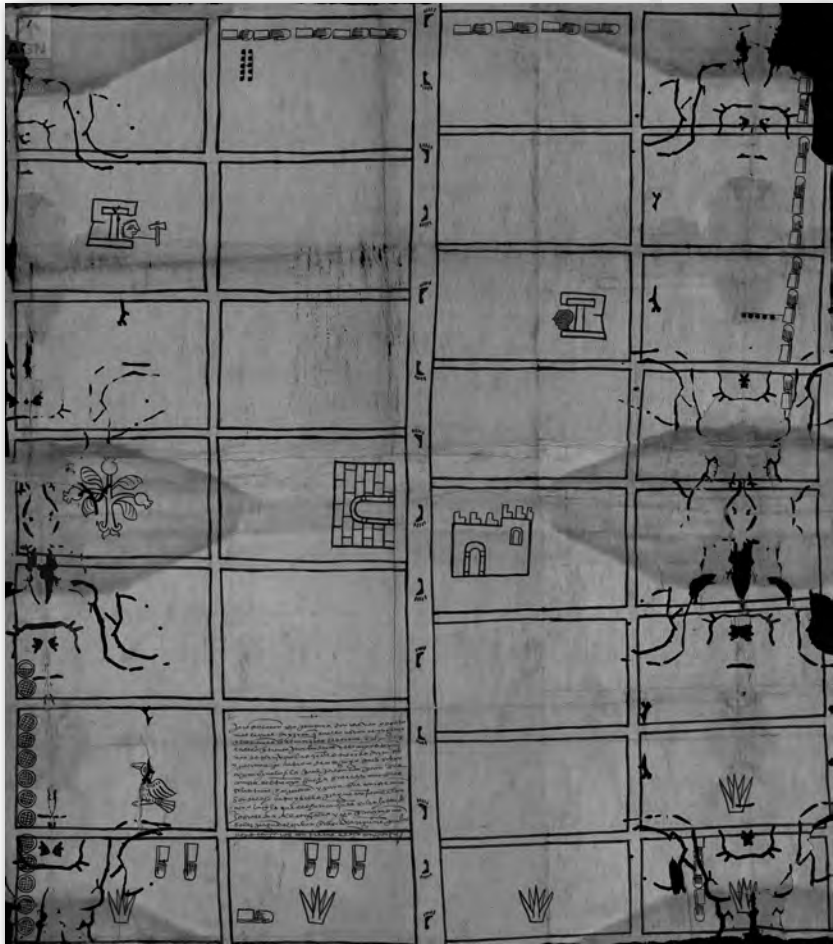
Yo el Rey por la presente mandamos que se ponga en  
la forma que se sigue para que se cumpla lo que  
en el presente se contiene en el presente  
Yo el Rey Alonso el Sexto Rey de España

Yo el Rey por la presente mandamos que se ponga en  
la forma que se sigue para que se cumpla lo que  
en el presente se contiene en el presente  
Yo el Rey Alonso el Sexto Rey de España

Yo el Rey por la presente mandamos que se ponga en  
la forma que se sigue para que se cumpla lo que  
en el presente se contiene en el presente  
Yo el Rey Alonso el Sexto Rey de España







En punto de Dios e vos felice brabos en las  
susi joyas e segun fir na eceraso e seriar  
ser feciendo, e tisi por puzenete de lo ce  
amulo e dy por unguis e e m y m vala pefe  
to to dy e qualco quer poder v puzeros pefa  
bifro pto comte yo ayaranda e otorgado aqu  
les quer p como de sem de puzo de no  
valm nuzon se m como a d y g y n y f r o a  
de e p a n a v e r p o r f i r m a t u d o d e p  
e d l h e s m i s q u e d e b u e n e s a d i f e r a n d e p e r i  
m i s e l a g r a e o t a g r e a p o r t e l a n a n t e e l  
e s t a b a n e t e p r e f e c t o s o f f e g e e o t o r  
g a n d e e n t e n e r a m e e l p a d u y o m e  
r e d i r d e m e e s e n e r o d e m e e q u i d e s e m  
u c o n t r o a n d o t e g r o a n f i e r o n p o n e o  
a l o a e l c o r o p e r o e d u e n d e e l e g e s e r  
m u d y n i e d e m i t a l e d e m e n d u l a r e g i m a s e  
m e r o e p e e e s t a b a n o n i f r e a t o p u d o f i e  
c o m p o a n s i n o r a a e l o f i r m o d e n n e n b e  
e n e f e g i t o a n c a r z a e l m a r o f i p r o m  
f i r m o d e n e a l i b e e s t a b a n e n m u d y p e r e f i y a  
l o a e g i n o n o r t a b o e n e e l s f i e r e d e  
e f f e a p m i n y s t e r i o p a r t e d e a g e d e e n e  
p r i m o e e n e n l i b e t o i e n e  
p r o l a s e u e r e d e p o n e l a d e f r e g e p a r t i c o n e n e  
p e r m i a l a s p r i m e r a s e n t a n t e e p a i m i d i o e m e  
e s e h e n e e m e e p r e e s e a n e p a r t e d e e n e d e f i e  
a p r e t e m s t e r i o d e n e g y  
e s t a b a n o n i f r e a t o p u d o f i e

2  
Dum la planta se mox en nombre se e muy z llo. se eni don m i a r e e m u s  
de vacce. e a a vir aus. del no ser que s o s i t e n s o de que no presenta  
en sobre la quena que d. m. viene. do per a r i a m i s i o n d o n m e s e  
s i s t e n de co y n d i o s e d o s i b i l i d a s. que tienen loc na a i u n e e d e t a  
v i s a d e y a c a p i c h t a n s u o s u j e t o s. e s o b i e e g r a b i o q u e a t e e b i d o  
e s p m p a r e. e u o s t e l u m e. e t a s a a n q u e o f l a r a t a. y e n y d o  
d i s o q u e m o d. m. b e n a p u l s a d e o f o s. l o c q u e d i o s d e l t a d e g a b i e e s u e  
s u j e t o s. b i e n d i m u a r e. e d u e n a e h e r e a d e r e g a d i o s e o m o z e n m u g a  
l a n t i d a s e n e c e a e s u e m e r o n y e s o n m u g a c a n t i d a s d e t e g o m a y z 7 f e  
f i e d a r e i 7 g i a d 7 e p o s e n e r o s d e p l o s t u n e r e d e s e m c a n t i d a s d e  
n e g o d o n y m u g a c a t a l a t a e m e l e o n e s e i a m o t e s e i c a m e e. e c a n e d u  
e a o e t e n e n m u g o s d e b o l e s f r u p a e d d e c a t e r r a c o f l e e n. d e e s e g e  
n a r o e n e r c a n t i d a s e t e n e n e x i m m u g a c a n t i d a s e s e g e e i n e d e m u l t e r  
e d e a h e r e a e n m u g a e d o e r e. d e e a d u a v u e a s u o s u j e t o s. p o r s e i l a p e r e  
d e t a n l u e n t e n p e. e f e r n e f u d o e a n o n e n e n. l a h e r e a e s e n t r a d a e z e n b a n  
h e r e a e t e n h e c o q u a n o g e n e r o. d e e r a e e n v n a n o. o m o e e m a y z. 7 n e g o d o  
7 e p i 7 f e i s t e e. e m e l e o n e s g e n e r a c a e s e s o j u n d. e n u n a n o 7 e n u n a  
f e r r a e b i e n e n s u h e r e a e. n e g e n e r o. d e c a t a 7 n e g u m o s e i o s e n q u e s a r o n  
m u s o p a r e a d o. e t a d e e l n o c o m e. l a e v e n d e n e n u a h a n g u e z e n s u e e a z  
s i n e a r e o c a r. a v e n d e r d e k a p a r e i p a m u y g e n d e e. e e e g l o e d e r e d e s d e g  
f e d o s l o c n d i o s h e r e n e r a n d e r o d e g u e e t m m u y d i o s p r o b e y e n d o e e. o m o s e a d o  
v a d m e d e c o d i d i n a n g u a t. e n e p r a e m u y n e p a r e a d y l o q u e n f l a n g u e  
l o o d i o s e n d i o s a n t e l u t a d a s d o f l a d a v n o n e a d a b u n d i o s e t e t m n e e  
m e d i a d a n g e d e m a y z. 7 m e d i a p r e e i n a. e d o s e a g e n e d e c a n a e s e m a s e s o. o p e e  
d o o d e d a v n a. s e m e n t e r a d e t e g o. d e d e s e n e n o b i a q u e e d a s e r t a m p o o l o q u e  
x u o s t e l u e n d o e l l o s e a t m t a n t e r e o s m e d i a d o e t m m u y o t e n n e e  
e l l e v a n d. a n d e t e t e l u e n d o e s o l o s u r o s p e m e t a d o e m e t e n e n s u e  
a m u n i d o s e e e t a n s d o m e n t e. d a b a n d e t e l u e n d o e s p m y d a n e s. p o r  
d o m e. a e a t a g a a n d o m i e e 7 q u e s p e s o d e d r o o m u m. e n e n d a v n a n o  
e t a d e t e g o. q u e s e e e. e n e a d i g a s e m e n t e r a e s o l o d e m a e. s e e e  
q u e d a v a e q u e d a n. e n s u e a m u n i d o s e e. e e o e a t a m e g a t a r t e  
s u e d e h e y e n e t a s q u e d e s o q u a e a r r e g l a d o e f e e e e e s p m i p a r e n o t e n  
d r a b i o v i e n d o. o m o y e n o e t e s p o s u o s u j e t o s. m a s d e e s e m i e t e l u e  
r i o s b e n e n d o a m o s e m p l e e b e n d o e s p m i p a r e d m u y g e m e a f l a. a n  
l o c e e e i s t o d d e a e i d e n d e e s p m e l t a q u e m q u e r e z e d e n. e n e s p o u  
e b i e n e n e n d o d e d o s t e i n e r o s d i g o o n d i o s e n t o s e s t a a z q u e a e n e n m  
s e s e a s m u y e t a r s u d e p l o s p d e u e r e. e d o d u n d o t e l u e n d o e s p m i p a r e  
s i n e e a g a n e s u n a e n e a d a v n a n o d o s p e s o d e o r o a m u n y b n a e n e y a d e m a y z  
v n a g e e i n a d e c a t e r r a 7 n e r e s o c j u n t a s l a d i g a s e m e n t e r a d e t e g o a m u l t  
a n e s p d u n o e n a s e e e a. t e n e n t a m p o. t a b a s e n d o n t a m a n d o s e m e n t e  
e m a t a e n e d a r e e e s u d a g e n e. s u e t e n e m a p o e e e e t. q u a t a b a e c a s o r s u b